



文藝賞鑑論

孫俔工譯

上海中華書局印行

文 藝 賞 鑑 論

孫 俔 工 譯

中 華 書 局 出 版

民國十九年十一月
民國十九年十一月
民國十九年十一月
再發行

◎ 文藝賞鑑論(全一冊)

定 價 銀 四 角

(外埠另加郵匯費)

孫 俚 工

中 華 書 局

中 華 書 局

上海靜安寺路哈同路口
中 華 書 局

中 華 書 局

中 華 書 局

(六〇七)

序言

這是日本田中湖月著的文藝論中的一部分。文藝論原書凡六章，其從第一章至第四章卽本書所譯，其第五章爲標準論第六章爲批評論。我以爲從第一章到第四章詳論鑑賞文藝底方法，可以獨立成一段落，故特最先譯出標題文藝賞鑑論，其前第三章已在西湖國立藝術專門學校所主編的亞坡羅月刊上發表過，茲補譯第四章成帙刊行，倘亦是愛好鑑賞文藝的所贊許的吧！

這書根據美學上的法則以論文藝底鑑賞，其中所言難免有過於艱深之處，但系統自然詳明，方法亦甚切實，關於鑑賞底過程與應注意之點，說得非常精細周到，在文藝萌芽如雨後春筍的中國現代底文藝界，這一類書物底需要也許是當然的了。

惟本書所論偏重文學方面，關於藝術與自然界底鑑賞舉例不詳，故附翻江原小彌太底藝術與自然界一文於後以補此缺陷。

文藝賞鑑論

二

其標準論與批評論容當繼續譯出。

俱工在江海 一九三〇年四月四日

文藝賞鑑論目次

序言

頁數

第一章 緒論

一

第二章 觀照

三

第一節 知的判斷與享樂的關係

三

第一種關係的知的判斷——即聯想作用

四

第二種關係的知的判斷——即(A)謎之解釋(B)因果律底認識(C)人

生底意義目的理想等底認識

六

第二節 感官底知覺

九

第三節 理性底統一作用

一一

第四節 意義底認識……………一三

(一)作品底意義內容(A)直接內容(B)間接內容……………一三一—一四

(二)間接內容底種類……………一四

(A)聯想的內容(1)不確定的聯想內容(2)確定的聯想內容……………一四—一六

(B)範類的內容……………一六

(C)象徵的內容(1)象徵的思想內容(2)象徵的代表內容(3)象徵的情

緒內容……………一七一—二一

第五節 感情移入……………二三

(一)觀照與感情底結合……………二三

(二)美的感情底種類……………二四

(A)客觀的感情……………二四

(B) 主觀的感情(1)同情感情(2)狀態感情	二五—二六
(三) 客觀的感情移入的種類	二七
(四) 擬人	二八
(五) 觀照與感情底渾融	三一
第三章 美的享樂	三一
第一節 美感與實感底差異	三一
(一) 美感比實感力弱	三三
(二) 美感與對象有密接的關係	三三
第二節 妨害享樂之物	三五
(一) 實感	三五
(二) 注意之放散	三八

(三)賞翫才能底缺乏……………三八

(四)美之法則底影響(1)偏頗的法則(2)假令在美學上爲對的法則

……………三九—四一

(五)在享樂中所起的實際或實際感情……………四一

(1)戀愛感情(2)宗教感情(3)道德感情(4)好奇心(5)虛榮心(6)時代思潮

……………四一—四五

(六)所謂批評家的態度……………四七

(七)製作家底態度……………四八

(八)學究的態度……………四九

第四章 美的判斷……………五〇

第一節 判斷……………五〇

(一) 論理的判斷.....五〇

(二) 批評的判斷.....五〇

第二節 判斷底困難及其原因.....五二

(一) 外的原因.....五三

(1) 美的標準不一定.....五三

(2) 判斷的人不完全.....五四

a. 觀照與享樂不完全.....五四

b. 看破美的法則底具現與否的能力缺乏.....五四

c. 過大視或過小視.....五四

(二) 內的原因.....五五

在批評中必要感情的理由.....五六

(三)美的判斷底不確實……………五九

第三節 理想的主觀……………六一

(一)美的完全……………六一

(二)智的完全……………六三

(三)道德的完全……………六五

附錄

藝術與自然界(江原小彌太底藝術論底一節)……………七一

(一)鑑賞的範圍——人生底鑑賞……………七一—七二

(二)合一的境地——合一的順序——繪畫與庭園……………七七—八一

(三)自己底世界——創作與演劇——實人生——自然界與人生……………八三—八七

索引……………八九—九三

文藝賞鑑論

田中湖月著 孫俚工譯

第一章 緒論

我們賞鑑文藝的心理狀態有三過程，即是一觀照或說知的判斷，二享樂，三批評或說價值判斷。試舉一例以作說明。假如現在我們看見揭於倫敦畫院的本進茲（Furne-Jones 1833—1900）底王與丐女一畫罷。在這圖中以莊嚴的中世紀底裝飾圍繞着，於玉座之一方披着弊衣，裸着胸與腕而坐着的，是王在路旁所看見的丐女。而瞥見這種天賦之美，並不厭其爲丐女，幾欲作爲真的女王而供養於王宮，即坐於丐女所坐的玉座之下用了驚嘆的目光凝視着那女的就是王呀。在這時際我們對於這畫便起一種對觀者底意識，這就是第一種的觀照作用。次於這種觀照作用，在觀者底心中就發生了一種感情，即是見那金碧輝

然的宮殿，森嚴的中古的裝飾，穿着光豔奪目的鎧甲的王底颯爽的英姿，不施粉黛，僅裹繫衣而一種天真爛漫之美充溢於樸素自然中的丐女之姿，和王與丐女間的顯著的對照等，有誰不為美感所襲的呢？此外對觀者目擊着那色彩，形狀和技巧之美以及脫了王冠對着那從天下降的真的女王，恍惚在王底眼眸裏所現神聖的愛情不單是所謂戀，不單是所謂愛，而且不單是所謂尊敬，甚至連身分，王位，其他一切都忘掉了，秋毫也沒有留着私欲的感情之影，些微也不顯示感覺的情緒底激烈，直為那真率的愛，醇之又醇的戀，即精神的超世間的愛之光所魔，這當兒看者必這樣地叫道：『自己底身與魂完全為此畫所魔了。實是美麗的畫呀』這時看者已入了第二的美的享樂的過程了。最後對着此畫下了一種斷定道：『這畫畫得很精巧確是一種表現神聖的戀與不朽之愛的巧妙的作品』這就是第三種的美的判斷底過程。

這三種的精神作用中，第一的觀照即對象物所有的內容的理解，即一種的判斷，故此

種作用不妨名爲知的判斷。以知的判斷比美的享樂，在兩者之間實有天壤之隔。前者是知的作用，後者是情的作用。第三的價值判斷與第一相同，是知的作用，故此二者稍同其性質。總之，這三種過程即是所謂文藝賞鑑的心理狀態底全部，即賞鑑者底美的經驗，換言之，可以說是美意識底全體。

我們現在研究這種心的三過程而準此以論到文藝底理想。這心的三過程所起的順序依據時景不同，未必同一。有觀照享樂結合一致而成爲意識的，又有觀照享樂與價值判斷底三種殆起於同時，孰先孰後不能劃然區別的。又有在觀照底剎那，就先起了第三種的美的判斷的。但我們爲研究底便利可就這三種的順序來研究。

第二章 觀照 (Anschauung)

第一節 知的判斷與享樂底關係

觀照是享樂底先驅物。——我們欲把文藝十分地賞鑑的時候，先不可不了解所描寫

的作品中的意義內容。這種意義底了解即知的判斷爲享樂不可缺的準備，這無須說明。認識藝術底意義內容必要經過第一感官底知覺，第二理性底統一活動，第三意義內容底認識三段階。

這知的判斷不但作爲享樂底預備很重要，而且知的判斷依據從其自身所起的感情對於美的歡興很有補益。這事是由於兩種的關係發生的。第一是由於內容底判斷使感情作用豐富，第二是滿足知識欲底壓迫，因此兩重的關係觀照對於美的享樂很有裨益。

所謂第一種關係的知的判斷，即指聯想作用。——文藝底題目常有採用歷史上的人物與事件的事。此時觀照者對於歷史上的人物事件聯想到種種的事。其結果惹起種種的興味能使感情豐富起來。在繪畫彫刻等屢屢有有名的文學中的人物爲題材的事。這時依聯想底活動，而感情底內容便顯著地富贍起來這是不待說的。然而有一派的論者常非難這種的作品而排斥之，但如果這樣的作品技巧拙劣，美術的價值甚少，誘引感情之物並非

作家底功績寧是歸於詩人底功勞的時候，非難者所說是正當的。然畫家彫刻家揮其擒縱自由的大手腕，利用這種的題目，而成爲自家藥籠中之物，使活躍於紙面時，那這種非難却是不對的。這樣的非難者雖對於偉大的作品顯著地在知識上給與以影響，然却不可不說是看過利用這種影響的事實的人。倘若把文藝美術單是從技巧上去評價的話，那就失掉了作品中所有的宗教的道德的或社會的意義，即人生的意義，同時甚至失却那美的價值所含的重大的要素。在文學上屢有用古語雅言，或引用古事，或用直喻隱喻等的事實。或把對於人生有深遠的關係的事實簡潔地說出，使含有餘韻，或用象徵或寓言等含着幽玄深邃的哲學理的事，這種的例子實在很有，這些都是利用所謂聯想的知的作用的。塔索（Tasso, Torquato 1544—1595）和哥德（Goethe Johann Wolfgang Von 1749—1832）等作品裏都是含着有許多的金言名句的。這等的金言名句是洞穿人生底真相，揭破人間底本性，或把高遠的哲理，幽玄的真理簡潔地剴切地在數言之內含蓄着。對於這等金言名句

底理解必很有興味。這種興味流入在美的享樂的大潮流中可以說確乎成了享樂的一部分了。

第二種關係的知的判斷——這在心理學的美學上不得把來作為知識活動底結果所起的感情看過了。此種快樂是從知的判斷發生而成為美的享樂的東西的。這種知的判斷有三種類：其一即謎之解釋，其二是因果律底認識，其三是人生底意義底認識。這三者皆因是作為知識底獲得或擴張的結果所起的快感，故可以說是知識感情。今順次說明於後。

(A) 謎之解釋 依此種東西所起的感情常能够排除精神上的某種困難或障礙。其結果即所發生的快感。此快感因為是由於非審美的起源所發生的，故不能說是高尚，但某種的興味至少含着某種的刺激性。尤其是對於經過美的陶冶修養的所給與的興味實多。供寓言，象徵底觀照的謎與比喻底解釋，把隱伏在內面的真理發見，也可以看作為知的遊戲底一種。當這樣的謎底解釋時，知的遊戲即現於意識底前景而為主要的動作，實鑑底活動